

Insegnamento bilingue

1. Considerazioni generali

L'insegnamento bilingue rappresenta un'evoluzione naturale dell'insegnamento delle lingue poiché permette un'utilizzazione attiva della lingua.

Nel secondo biennio e a determinate condizioni agli allievi interessati è offerta la possibilità di frequentare l'insegnamento bilingue italiano-francese o italiano-tedesco. In un certo numero di materie e per circa una decina di ore settimanali, la lingua utilizzata è il francese, rispettivamente il tedesco: gli allievi sono messi in condizione di usare realmente la seconda lingua e il suo apprendimento diventa così una necessità concreta. La seconda lingua non è più solo oggetto di studio, ma è soprattutto uno strumento di comunicazione e di apertura. L'insegnamento bilingue offre la possibilità di praticare e quindi di approfondire e esercitare nella seconda lingua le basi grammaticali, le strutture e il vocabolario, gli atti di parola, i tipi di testo e di discorso acquisiti durante la scolarità precedente, in modo autentico, attraverso l'immersione linguistica. L'insegnamento bilingue permette all'allievo di beneficiare di tutti quegli apporti che provengono dalle discipline in termini di tipi di testo, di discorso, di campi semantici, di attività linguistiche.

2. Bilingue italiano-tedesco

2.1. Obiettivi

Premessa indispensabile e primo fra tutti gli obiettivi da conseguire è il raggiungimento degli obiettivi specifici delle materie insegnate in tedesco.

Conoscenze

- Possedere gli strumenti per un uso consapevole e corretto della lingua tedesca;
- disporre di un lessico il più ricco e articolato possibile;
- conoscere i principi fondamentali per l'elaborazione di discorsi di diverso tipo.

Capacità

- Usare consapevolmente e nel modo più corretto possibile il mezzo linguistico nella ricezione e nella produzione orale e scritta;
- usare il proprio vocabolario in modo adeguato e appropriato all'oggetto del discorso e alle circostanze;
- riconoscere l'articolazione di un discorso orale o scritto;
- essere capace di redigere testi di vario tipo, curando la scelta delle argomentazioni, pianificando l'ordine espositivo e scegliendo i mezzi linguistici adeguati.

Atteggiamenti

- Saper valutare la propria competenza linguistica e essere disposto a perfezionarla;
- essere consapevole dell'importanza di un uso corretto e chiaro della lingua;
- essere interessato ad ampliare il proprio patrimonio lessicale attraverso la lettura e il ricorso a strumenti specifici (dizionari, enciclopedie);
- essere pronto a ricorrere al discorso come mezzo per appropriarsi determinati aspetti della realtà nello studio come nella vita pratica.

Gli obiettivi linguistici finali da raggiungere gradualmente sono i seguenti:

- gli allievi saranno in grado di seguire una lezione in tedesco e di partecipare attivamente usando un linguaggio adeguato, ricorrendo a strategie appropriate per risolvere eventuali problemi espressivi e si esprimeranno sui contenuti dei programmi nel modo più corretto possibile.

- gli allievi saranno in grado di svolgere ricerche su documentazione in tedesco inerenti a un numero specifico, di presentarle oralmente e di argomentarle.

2.1.1. Obiettivi linguistici specifici per la terza

Premessa e prima fase

Durante i primi due o tre mesi gli allievi saranno stimolati e incoraggiati a una presa di parola spontanea e senza paure; vi sarà tolleranza per quanto riguarda la correttezza linguistica. Gli allievi saranno invitati ad avere una particolare attenzione alla chiarezza del messaggio.

Seconda fase

Con l'inizio del secondo semestre sarà messo un particolare accento sull'assimilazione e sull'integrazione delle competenze linguistiche già acquisite, sia a livello orale sia a livello scritto. Sia in terza sia in quarta sarà poi richiesta l'arricchimento del lessico a livello orale e scritto (con ortografia corretta) delle discipline insegnate in tedesco. Il ricorso all'italiano sarà ammesso in modo sempre più limitato.

2.1.2. Obiettivi linguistici specifici per la quarta

Durante tutto l'anno in quarta si cercherà di lavorare in modo che gli allievi riescano a ampliare la loro capacità argomentativa. Gli allievi dovranno essere in grado di esprimere la propria opinione usando la lingua in modo fluente.

- Gli allievi dovranno essere in grado di operare in un ambiente plurilingue: capacità di lavorare su fonti in tedesco.
- Gli allievi dovranno essere in grado di utilizzare il tedesco durante le uscite di studio nelle regioni germanofone, per gli scambi (tra loro, con gli insegnanti e con le persone del luogo). È pure importante che gli allievi conoscano il lessico specifico, delle discipline insegnate in tedesco, nelle due lingue.

Metodologia

Per raggiungere gli obiettivi si rendono necessarie le seguenti condizioni:

- l'impegno degli allievi a utilizzare il tedesco e a voler costantemente migliorare la propria competenza linguistica, sia nell'orale, sia nello scritto;
- l'impegno dei docenti a stimolare sistematicamente gli allievi affinché migliorino le proprie competenze linguistiche e a sviluppare un lessico adeguato;
- i docenti chiedono agli allievi presentazioni scritte e orali. Sono tenuti a tener presenti le difficoltà particolari che gli allievi possono incontrare nell'esperienza e s'impegnano a presentare in modo semplice e chiaro la materia;
- durante le settimane di studio nelle regioni germanofone gli allievi si impegnano ad utilizzare la lingua tedesca per ogni scambio.

2.2. Il programma di appoggio

Per l'allievo che segue l'insegnamento bilingue italiano-tedesco, sono mantenute le tre ore di tedesco in terza e quarta: durante due ore è svolto il programma normale, l'altra ora è utilizzata come sostegno linguistico alle materie insegnate in tedesco.

Il sostegno linguistico è un momento di esercitazione sulla lingua e di costruzione dell'apprendimento della lingua. È un va e vieni fra la teoria e la pratica. Il suo fine è di contribuire ad automatizzare la lingua affinché l'allievo la utilizzi nelle discipline insegnate in tedesco. A tale scopo saranno svolti vari tipi di attività e di esercizi:

- analisi da parte del docente di produzioni individuali scritte dagli allievi nelle discipline insegnate in tedesco con ricerca e correzione degli errori;
- esplicitazione di teorie di apprendimento di una Lingua 2 per far capire i meccanismi affinché lo studente sia cosciente del funzionamento della Lingua 2;
- analisi e esercitazioni sulla grammatica: revisioni e esercitazioni soprattutto per lo scritto;
- esercitazione di tecniche di apprendimento del lessico;
- autoanalisi e autovalutazione di produzioni orali proprie.

2.3. Valutazione

Per quanto riguarda la valutazione delle singole materie valgono gli obiettivi e i criteri espressi nei piani di studio delle singole discipline.